

ANDRIANAIVO Harrys

Adaptateur - Sous-titreur FR (SME & Standard)

Monteur Vidéo & Post-production

Economiste



Contact :

- 📍 102 Antananarivo - MADAGASCAR
- 📞 +261 34 07 077 55
- ✉️ andriharrys75@gmail.com

📁 **Portefolio :** <https://drive.google.com/drive/folders/1FvfZic1twXFToe5zQpQCVQ4sOr-hxicY?usp=sharing>

PROFIL PROFESSIONNEL

Transcripteur et sous-titreur freelance expérimenté, spécialisé en **sous-titrage français (normes SME et standard)** pour contenus audiovisuels (télé-réalité, documentaires, films).

Doté d'une solide expérience en **production audiovisuelle**, montage vidéo et gestion de projets médias.

Ancien directeur de télévision, avec une forte capacité d'organisation, d'analyse et d'optimisation des processus.

COMPÉTENCES CLÉS

- **Sous-titrage & Adaptation :** Repérage (spotting), transcription (clean/full Verbatim, clean read), adaptation SME et standard.
- **Post-production :** Montage vidéo, mixage audio, étalonnage et incrustation de sous-titres.
- **Outils Métiers :** Oona (expert), Adobe Premiere Pro, Adobe Audition, Pinnacle Studio.
- **Informatique & PAO :** Photoshop, Illustrator, Suite Office (Excel avancé).

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

Depuis Janv. 2023 | Sous-titreur & Adaptateur Freelance (FR)

Plateformes : Amberscript, Oona

- Localisation SME (Normes Broadcast) : Adaptation de programmes de flux et de stock pour **TF1** et **M6**.
 - Télé-réalité : « Les Anges », « Familles nombreuses ».
 - Magazines : « Christina – La reine de la réno ».
- Sous-titrage Standard & Documentaire : Traduction et adaptation de films et documentaires (FR).
- Transcription technique : Réalisation de scripts en clean verbatim, full verbatim et clean read.

Nov. 2021 – Déc. 2022 | Spécialiste Data & Annotation Freelance

Projets : Remotasks, Appen, Inside75

- Etiquetage et annotation d'images pour le projet Zebra Polygone.
- Intégration de données et contrôle qualité linguistique.

Sept. 2016 – Sept. 2021 | Directeur de Station TV

GIDEONA TELEVISION (GTV)

- Pilotage de la stratégie globale et restructuration de l'organigramme.
- Optimisation de la grille de programmes et des tarifs publicitaires.
- Renforcement des capacités techniques des équipes de production.

Oct. 2015 – Août 2016 | Superviseur Principal de Production

GIDEONA TELEVISION (GTV)

- Contrôle qualité des flux de production avant diffusion.
- Gestion administrative, financière et suivi de la prospection commerciale.

Juin 2009 – Déc. 2009 | Responsable Technique Audiovisuel

MIRE COMMUNICATION

- Réalisation et montage de l'émission « TELESERVICE » - TELEVISIONA MALAGASY (TVM).
- Tournage et captation multi-caméras de l'émission « LA FA MI chante » - TELEVISIONA MALAGASY (TVM).

FORMATIONS & DIPLÔMES

Cursus Académique

- 2001 : Maîtrise en Economie – Université Ankatso (Faculté DEGS Antananarivo).
- 1996 : Baccalauréat Série D – IEF ACEEM.

Formations Professionnelles

- 2022 : Certification en Transcription Audio/Vidéo (Boulot de Rêve Academy).
- 2007 : Expert en PAO & Design Graphique (BIT Solution).
- 2005 : Réalisation Multimédia : Tournage et Montage Vidéo (CAP Développement).
- 2001 : Management et Gestion d'Entreprise (ITEM).

REALISATIONS AUDIOVISUELLES

- « MAHAY NY ANKIZY » — émission éducative diffusée sur la chaîne nationale TVM.
- Documentaire : « A la découverte du Kabôsy » (avec sous-titrage FR).
<https://youtu.be/irxN4udNdGw>
- Montage du film « BIG BASS » (Action) réalisé par Sigong RASOANAIVO Michel (Expert en jeet kune do).

LANGUES

- Français : langue de travail (adaptation, transcription, SME)
- Anglais : lu et écrit (bon niveau)
- Malagasy : langue maternelle

CENTRE D'INTERÊTS

Arts visuels, guitare, cyclisme et pratique du jeet kune do.

Je confirme par la présente que les informations citées ci-dessus sont véridiques.